

מדינת ישראל - משרד הבריאות  
ועדת מכרזים מרכזית לשרותים וטובין

מספר בקשה 19/10602

נושא לדיון 35555

בישיבה שהתקיימה בתאריך 28/11/2019

לגבי התקשרות טנא בריאות - הנגשה תרבותית ליוצאי אתיופיה

נושא: הארכה - טנא בריאות

החלטת ועדה

בהסתמך על מכתבם של גב' סיביל סירקיס, עוזרת ראש אגף לבריאות הנפש, ודני בודובסקי, מנהל המערך האמבולטורי באגף לבריאות הנפש, מיום 2/10/19 ממליצה הועדה לוועדת הפטור המשרדית לאשר התקשרות עם טנא בריאות להפעלת שרותי תרגום רפואי והנגשה לשונית – תרבותית ליוצאי אתיופיה במערכת הנפש והטיפול בהתמכרויות. השרות כולל:

- עולי אתיופיה, בשונה מעולים מכל ארץ מוצא אחרת, נמצאים בקשיי תקשורת עקב פער שפתי ותרבותי גדול עם אנשי מקצועות הבריאות.
- ליקויי תקשורת אלו גורמים להיענות טיפולית נמוכה, תסכול, ואף לאבחון לקוי, העלול לגרום גם למוות.
- תקשורת במפגש הטיפולי בבריאות הנפש מורכב לעין ערוך ממפגש טיפולי פיזי.
- יש צורך שאינו מקבל מענה במסגרת השירות הקיים במשרד, במערך בריאות הנפש
- תפקיד המגשר עיקרו גישור על פערי תרבות, לרבות תפיסות, אמונות, עולמות ידע ופרקטיקה ובכלל זה מודלים מסבירים של חולי וריפוי, בין אנשי צוות לבין מטופלים מקבוצת היעד. ואינו מצטמצם לתרגום לשוני רפואי.
- הגישור יתבצע במוסדות בריאות הנפש ולא בטלפון. ובהשגחת איש מקצוע.
- תרגום ותרגום רפואי הם רק חלק ממכלול המשימות והמענים שנותן מגשר בין תרבותי ואינו עומד בפני עצמו.

המלצה זו בהתאם לתקנה 3(29) ספק יחיד,

הועדה מציינת כי בוצע פרסום בהתאם לתקנה 3(א) ולא היו השגות בענין.

מול העמותה ייחתם הסכם מסודר שמסדיר את אופן ההפעלה של השרות.

הוועדה מציינת כי ביום 12.2.19 אישרה ועדת הפטור המשרדית התקשרות לחצי שנה אך בשל בעיות טכניות ותקציביות לא מומשה ההתקשרות.

כמו כן, ביום 19.8.19 אישרה ועדת הפטור המשרדית התקשרות לחצי שנה בהיקף של 200,000 ₪ מיום 1.9.19 – 28.2.20

היקף ההתקשרות: 360,000 ₪ בהיקף של 36,000 ₪ לחודש הכולל שירותי גישור באמצעות שני מתאמים במשרה מלאה לרבות ליווי ותיאום בהיקף של 30% משרה, הסכום כולל עלויות תקורה.

תקנה תקציבית: 24160328

29(2) התקשרות עם ספק יחיד

מ-29/02/2020 עד 31/12/2020

360,000 ₪ כולל מע"מ

תקנת חוק

תקופת התקשרות

היקף/סכום התקשרות

חתימות:

אביגדור מזרחי  
יניב פוגל

שירה ארנון

אלון שלינגר  
אתי פיטוסי  
ורד גל

עו"ד לירן שאולוף  
עו"ד אביטל וינר-אומן

אבי בן זקן, יו"ר  
ליאור ברק, מ"מ יו"ר  
אורית אפרתי לב,  
מ"מ יו"ר

35555



חטיבת הרפואה  
אגף לבריאות הנפש  
Mental Health division

משרד  
הבריאות  
לחיים בריאים יותר

ג' תשרי, תש"פ  
2 אוקטובר, 2019  
514423619-הנהלה

לכבוד,  
ועדת המכרזים  
משרד הבריאות

שלום רב,

**הנדון: בקשה לפטור ממכרז – טנא בריאות – ספק יחיד הנגשה לשונית  
תרבותית ליוצאי אתיופיה בבריאות הנפש**

בהמשך לאישור הועדה מתאריך 19/8/2019 לפטור של חצי שנה לתקופה 1/9/2019 עד ליום 28/2/2020, נבקש מהועדה לאשר:

1. את המשך ההתקשרות עם טנא בריאות להפעלת שירותי הנגשה לשונית ותרבותית ליוצאי אתיופיה מערכת בריאות הנפש, לתקופה של עשרה (10) חודשים נוספים החל מיום 29/2/2020 ועד ליום 31/12/2020.

2. בסך 360,000 ₪ אשר ישולמו כל חודש בסך 36,000 ₪ לחודש.

2.1. השירות יינתן בהיקף 2 משרות מגשר ו-30% מתאם כולל תקורה, בעלות של 33,333 ₪ לחודש.

2.2. ויתוסף אליו שירות הסברה בקרב הקהילה (שירות המופיע באישור המקורי- שביצעו כפוף לאישור האגף לבריאות הנפש) ע"י תוספת 20% משרת מגשר בעלות חודשית של 2,667 ₪.

ההנמקה לבקשה לעדכון החלטת הועדה:

1. השירות נמצא בתהליך הטמעה והפעלה בבתי החולים הפסיכיאטריים הממשלתיים ובמרפאותיהם, במחלקות פסיכיאטריות בבתי חולים כלליים ובמרפאותיהם וכן באשפוזיות גמילה.

2. מדובר בשירות חיוני ומורכב אשר דורש אנשים מיומנים ותהליך הטמעה בן מספר חודשים עד אשר המערכות תדענה להסתייע בצורה מיטבית באותם מגשרים. הצורך בהגדלת שירותי גישור הוא ברור כבר כעת לאור היקפי המאושפזים והצורך להתערבויות עם גישור.

3. הבדלים בין תרבותיים מקשים על המפגש בין יוצאי אתיופיה לאנשי הטיפול בבריאות הנפש ולא פעם, בשל אי הבנות על רקע זה ניתנים אבחונים שגויים, ובהתאם גם אשפוז וטיפול שאינו מתאים להפרעה, כולל אשפוז שלא לצורך.



4. מאידך, גורמים אי ההבנות וניסיונות העבר של בני הקהילה לרתיעה של רבים לפנות לקבלת טיפול על אף מצוקות רבות בהם הם שרויים הן על רקע מצוקות העלייה הטראומטית דרך סודן, החיים כפליטים תקופה ממושכת, וקשיי הקליטה בארץ, ולקשיים בהיענות לטיפול.
5. עקב כך שירותי גישור ישירים על ידי אנשים מבוגרים ובעלי סמכות, ושירותי הסברה לקהילה, יש בהם כדי לסייע בהגברת האמון, הפחתת החששות והחשדנות כלפי מערכות הטיפול, והגברת ההיענות לטיפול. קיומן של דמויות אלו במערכת היא חשובה גם לצוות אשר גם לו נדרש להסתגל לנוכחותו ונדרש זמן ללמוד כיצד להסתייע בו בצורה מיטבית ומותאמת תרבות.
6. למגשר תפקידים נוספים כמפורט בתוכנית המקורית אשר כמכלול הינם חשובים להנגשת השירות לאוכלוסייה זו.
7. אישור הפטור כעת נדרש להבטיח רצף מתן שירות.
8. אין כל פריצה תקציבית, ואין כל שינוי ברוח החלטת הועדה באשר למשכה. המקור התקציבי הינו מהחלטת ממשלה 609.
9. ההיבטים הכלכליים של ההתקשרות אושרו בידי חשב המשרד לאחר הגעה להסכמות דלעיל עם עמותת טנא בריאות, ובתנאים משופרים ביחס לאישור המקורי.
10. למותר להדגיש את החיוניות של שירות זה ונודה לאישור של המבוקש.

**היקף ההתקשרות:** 360,000 ₪ סה"כ, בתשלום חודשי של 36,000 ₪.  
עבור שירותי גישור והסברה בהיקף של 2.2 משרות גישור ועוד 30% משרת תיאום, לתקופה של 10 חודשים.

**תקופת ההתקשרות:** 29/2/2020-31/12/2020

**תקנה תקציבית:** 24160328 (של שירותי בריאות הציבור)

**מרכז קרנות:** 24001371 (של האגף לבריאות הנפש)

בברכה,

ד"ר בודובסקי  
מנהל המערך האמבולטורי

סיביל סירקיס  
מנהלת תחום תאום וארגון

טנא בריאות

\*\*

gov  
www.gov.il

החשב הכללי - מנהל הרכש הממשלתי  
מנו"ף  
מערכת ניהול פרסום - מכרזים ופטור ממכרז

החשב הכללי  
משרד האוצר

30/10/2019

## פניה לפרסום כוונה להתקשרות, טרום החלטת ועדה

מספר פניה: 640916 סטטוס פניה: טרום החלטת ועדה  
מגיש הפניה: מרדכי נאמן תאריך פרסום: 30/10/2019

מספר הליך של המפרסם:

\* יחידה:

משרד הבריאות

תאור מהות הפניה:

התקשרות עם טנא - הנגשה לשונית תרבותית ליוצאי אתיופיה בבריאות הנפש

\* נושא:

שירותי טיפול בריאות

(בחר לפחות נושא אחד)

שירותי רופאים מומחים

שירותי מזון בריאות



שקל

מטבע

360,000.00

\* שווי התקשרות (לרבות מיסים)

31/12/2020

תקופת התקשרות עד:

29/02/2020

\* תקופת התקשרות מ:



\* בקשת הפטור מסתמכת על תקנה: 3(29) [התקשרות עם ספק יחיד]

תקנה תקציבית למימון ההתקשרות: 24160328

 ספקים מרובים/ספק חוץ?

טנא בריאות

שם ספק:

580468643

\* מספר ספק עזרה:

\* איש קשר לקבלת השגות מהציבור:

i.choen@moh.health.gov.il

דואר אלקטרוני:

זיוה כהן

\* שם:

נא לחשב 14 ימי עבודה באופן ידני

19/11/2019

\* תאריך אחרון להגשת ההשגה:

\* מסמכים:

מסמך חוות דעת מקצועית

חתימת מורשה פרסום

**שם הטופס: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ספק חוץ**

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות	מספר הוראה: 7.8.2
פרק משני: פטור ממכרז	מספר טופס: ט. 7.8.2.1

משרד:	הבריאות
יחידה מזמינה:	אגף בריאות הנפש
תאריך:	2.10.19

אל: ועדת המכרזים

**הנדון: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ ספק חוץ**

הבקשה מסתמכת על תקנה  3(29) /  3(31) (סמן את התקנה המתאימה) לתקנות חובת מכרזים ועל הוראות תכ"ם מס' 7.8.1 ו-7.8.2.

**תיאור מהות ההתקשרות (רקע ופירוט התכונות של הטובין/השירות/העבודה)**

הבדלים בין תרבותיים מקשים על המפגש בין יוצאי אתיופיה לאנשי הטיפול בבריאות הנפש ולא פעם, בשל אי הבנות על רקע זה ניתנים אבחונים שגויים, ובהתאם גם אשפוז וטיפול שאינו מתאים להפרעה, כולל אשפוז שלא לצורך.

מאידך, גורמים אי ההבנות וניסיונות העבר של בני הקהילה לרתיעה של רבים לפנות לקבלת טיפול על אף מצוקות רבות בהם הם שרויים הן על רקע מצוקות העלייה הטראומטית דרך סודן, החיים כפליטים תקופה ממושכת, וקשיי הקליטה בארץ, ולקשיים בהיענות לטיפול.

עקב כך שירותי גישור ישירים על ידי אנשים מבוגרים ובעלי סמכות, ושירותי הסברה לקהילה, יש בהם כדי לסייע בהגברת האמון, הפחתת החששות והחשדנות כלפי מערכות הטיפול, והגברת ההיענות לטיפול. קיומן של דמויות אלו במערכת היא חשובה גם לצוות אשר גם לו נדרש להסתגל לנוכחותו ונדרש זמן ללמוד כיצד להסתייע בו בצורה מיטבית ומותאמת תרבות.

למגשר תפקידים נוספים כמפורט בתוכנית המקורית אשר כמכלול הינם חשובים להנגשת השירות לאוכלוסייה זו.

האם קיים בנושא זה מכרז מרכזי של החשב הכללי או גורם ממשלתי מוסמך אחר?  כן  לא  
סוג ההתקשרות: (סמן X במקום המתאים)

<input type="checkbox"/> טובין	<input checked="" type="checkbox"/> שירותים	<input type="checkbox"/> ביצוע עבודה
שם הספק:	טנא בריאות	
מספר הספק (פ.ח/צ.ע.מ/מספר עמותה)	580468643	
ספק זה הנו:	<input checked="" type="checkbox"/> ספק יחיד	<input type="checkbox"/> ספק חוץ

**שם הטופס: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ספק חוץ**

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות	מספר הוראה: 7.8.2
פרק משני: פטור ממכרז	מספר טופס: ט. 7.8.2.1

אומדן / שווי ההתקשרות:	360,000 ש"ח
תקופת ההתקשרות:	29.2.2020 – 31.12.2020

**נימוקים כי הספק הוא ספק יחיד או כי הטובין הם טובי חוץ**  
(במקרה הצורך ניתן לצרף עמודים נוספים וכל מסמך רלוונטי נוסף)


נא להתייחס לסעיפים הבאים:

1. האמצעים שבהם נערכו בדיקות לאיתור ספקים נוספים והכנת חוות דעת כולל פירוט מקורות מידע ופעולות שננקטו (לדוגמה חיפוש באינטרנט, התכתבות עם ספקים, פגישה או שיחה עם ספקים וכדומה).
2. ממצאי הבדיקה (אם ישנם ספקים נוספים בתחום ההתקשרות, יש לפרט את הסיבות לאי התאמתם לביצוע ההתקשרות עימם ואת הסיבות להיות הספק שלגביו נכתבה חוות הדעת ספק יחיד/ספק חוץ)
3. נימוקים והערות נוספות

1. השירות נמצא בתהליך הטמעה והפעלה בבתי החולים הפסיכיאטריים הממשלתיים ובמרפאותיהם, במחלקות פסיכיאטריות בבתי חולים כלליים ובמרפאותיהם וכן באשפוזיות גמילה.
2. מדובר בשירות חיוני ומורכב אשר דורש אנשים מיומנים ותהליך הטמעה בן מספר חודשים עד אשר המערכות תדענה להסתייע בצורה מיטבית באותם מגשרים. הצורך בהגדלת שירותי גישור הוא ברור כבר כעת לאור היקפי המאושפזים והצורך להתערבויות עם גישור.

חוות דעתי זו ניתנת מתוקף היותי הסמכות המקצועית לנושא זה.

בכבוד רב,

	ע/ראש האגף	סיביל סירקיס
חתימה	תפקיד בעל הסמכות המקצועית	שם בעל הסמכות המקצועית

שם הטופס: פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות	מספר הוראה: 7.2.6
פרק משני: ועדות מכרזים ועבודות	מספר טופס: ט.7.2.6.2
נושא	טנא בריאות
משרד/יחידה	בריאות
יחידה מזמינה	האגף לבריאות הנפש
פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית מס'	תאריך
ש 79-19	19.7.19
רשמה	דפנה ברששת

ועדת הפטור המשרדית, לאחר שבחנה פרוטוקולים של ועדת המכרזים ואת המסמכים המצ"ב:

מאשרת את ההתקשרות על פי תקנה 3(29)

נימוקים:

בהמשך למכתב מהאגף לבריאות הנפש, ממליצה וועדת המכרזים לוועדת הפטור המשרדית לאשר התקשרות עם טנא בריאות להפעלת שרותי תרגום רפואי והגשה לשונית - תרבותית ליצואי אתיופיה במערכת הנפש והטיפול בהתמכרויות.

השירות כולל: עולי אתיופיה, בשונה מעולים מכל ארץ מוצא אחרת, נמצאים בקשיי תקשורת עקב פער שפתי ותרבותי גדול עם אנשי מקצועות הבריאות. ליקויי תקשורת אלו גורמים להיענות טיפולית נמוכה, תסכול ואף לאבחון לקוי העלול לגרום למוות. תקשורת במפגש הטיפול בבריאות הנפש מורכב לעין ערוך ממפגש טיפולי פיזי. יש צורך שאינו מקבל מנה במסגרת השירות הקיים במשרד, במערך בריאות הנפש. תפקיד המגשר, עיקרו גישור של חולי וריפוי, בין אנשי צוות לבין מטופלים ועולמות ידע ופרקטיקה ובכלל זה מודלים מסבירים של חולי וריפוי, בין אנשי צוות בריאות הנפש ולא מקבוצת היעד ואינו מצטמצם לתרגום רפואי. תרגום ותרגום רפואי הם רק חלק ממכלול המשימות והמענים בטלפון ובהשגחת איש מקצוע. תרגום ותרגום רפואי הם רק חלק ממכלול המשימות והמענים שנותן מגשר בין תרבותי ואינו עומד בפני עצמו.

ועדת המכרזים מציינת כי ביום 12.2.19 אישר ועדת הפטור המשרדית התקשרות לחצי שנה, אך בשל בעיות טכניות ותקציביות לא מומשה ההתקשרות.

**שם הטופס: פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית**

מספר הוראה: 7.2.2

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות

מספר טופס: ט. 7.2.2.8

פרק משני: ועדות מכרזים ועבודתן

היקף ההתקשרות: 200,000 ש"ח לחצי שנה כולל מע"מ בהיקף של 33,333 ש"ח לחוד הכולל שירותי גישור באמצעות שני מתאמים במשרה מלאה לרבות ליווי ותיאום בהיקף של 30% משרה הסכום כולל עלויות תקורה.

תקופת ההתקשרות: 1.9.19-28.2.20

תקנה תקציבית: 24.16.03.28

מס' פרסום במנוף: 638578

שם חתימה	מנכ"ל המשרד	יועץ משפטי	חשב המשרד
מר משה בר סימן טוב	מר אורי שוורץ	מר אלון שלזינגר	

עמוד 2 מתוך 2

<http://takam.mof.gov.il>

בתוקף מיום: 01.01.2010

